



HURAKAN

ELECTRIC HOT DOG STEAMER HURAKAN HKN-Y00, HKN-Y02, HKN-Y03, HKN-Y04, HKN-Y06



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	7
ENGLISH	EN	12
ITALIANO	IT	17
LATYŠŠSKI	LV	22
LIETUVIŠKAS	LT	27
POLSKI	PL	32
РУССКИЙ	RU	37



1. TECHNISCHE DATEN

Modell	Spannung	Leistung	Anzahl Stäbe	Abmessungen, mm
HKN-Y00	220~240 V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240 V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240 V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240 V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240 V	750 W	6	635x310x410

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND BETRIEBSVORBEREITUNG

• **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.**

• **Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Unterlage aufgestellt werden.

• Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.

• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.

• Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.

• Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.

• Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.

• Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.

• Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

• **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Bedienungsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**

• Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.

• Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

• Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.

• **Einige Teile des Geräts werden während des Betriebs sehr heiß und sollten niemals mit bloßen Händen berührt werden. Zur Entnahme der einzelnen Elemente - Glaskolben, Drahtkorb, Trenngitter, Lochplatte und Wasserschale - sind Schutzhandschuhe zu tragen.**

• **Die Stäbe werden während des Betriebs sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, muss man beim Aufsetzen der Hot-Dog-Brötchen besonders vorsichtig sein!**

• Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.

• Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.

• Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.

• Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.

• Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.

• Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.

• Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.

• Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen führen kann.

• Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.

• Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.

• Gerät nicht während des Betriebs bewegen.

• Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.

• Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

Der Betrieb ist untersagt:

• bei Fehlfunktionen des Gerätes;

• bei Beschädigung oder nach Sturz;

• bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. VORGEHENSWEISE

- Das Gerät ist zum Dampfkochen von Würstchen und deren Aufbewahrung unter warmen und feuchten Bedingungen aufgrund des im Tank vorhandenen Wassers bestimmt.
- Auf dem Wassertank befindet sich ein Glasbehälter, in dem ein aus zwei Teilen bestehender Korb untergebracht ist: ein Teil für Würstchen, die zubereitet werden müssen, und der andere für fertige Würstchen. Die Würstchen haben keinen direkten Kontakt mit dem Wasser.
- In Modellen mit Heizstäben helfen diese, die Brötchen von innen zu erwärmen.
- Der Regler ermöglicht es, die Temperatur des Heizelementes einzustellen, das das Wasser erwärmt.
- Den Wasserstand regelmäßig kontrollieren. Schalten Sie das Gerät niemals ohne Wasser ein! Wenn Sie das Gerät ohne Wasser einschalten, wird der Wärmeschutz aktiviert! (Der Notthermostat ist auf 125° C eingestellt; um ihn zu deaktivieren, drücken Sie die Taste am Notthermostat selbst, die sich unter der unteren Abdeckung des Geräts befindet, nachdem Sie zuvor den Stecker aus der Steckdose gezogen haben).
- Das Gerät darf nur mit aufgesetztem Deckel verwendet werden.
- Um die Würstchen aus dem Gerät zu nehmen, verwenden Sie geeignete Kochutensilien wie Zangen, Gabeln usw.

Würste aufwärmen

1. Stellen Sie die Wasserschale auf und füllen Sie sie zu $\frac{3}{4}$ ihrer Tiefe mit kaltem Trinkwasser (650 ml).
2. Installieren Sie einen Glaskolben auf der Schale und stellen Sie einen Drahtkorb darauf.
3. Befestigen Sie ein Trenngitter am Drahtkorb.
4. Legen Sie die gekochten Würstchen in den Drahtkorb.
5. Setzen Sie den Deckel auf den Glaskolben auf.
6. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
7. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter an der Vorderseite ein, indem Sie ihn auf "Ein" stellen. Die im Schalter integrierte Kontrollleuchte leuchtet auf.
8. Drehen Sie den Thermostatknopf auf den gewünschten Temperaturwert. Die Kontrollleuchte sollte dabei aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Es ist nicht empfehlenswert, die Temperatur auf den Höchstwert einzustellen, da nach Beendigung des Aufheizens die Spannungsversorgung des Heizelementes zwar unterbrochen wird, das Heizelement selbst aber einige Zeit Nachwärme abgibt und die Oberfläche noch eine Weile weiter aufheizt, bis seine Temperatur sinkt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat automatisch die Stromversorgung aus und wieder ein und regelt so die Temperatur. Dabei leuchtet die Kontrollleuchte auf und erlischt.
9. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, können die Würstchen warmgehalten werden.
10. Nach Beendigung des Betriebs stellen Sie den Thermostat auf "0" und den Netzschalter auf "Aus" und schalten Sie das Gerät stromlos (ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose).

Sonderstäbe für Brötchen

1. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
2. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter auf der Vorderseite ein, indem Sie ihn in die Position "Ein" drehen. Die im Schalter integrierte Kontrollleuchte und die Aufheizlichtanzeige leuchten auf.

3. Warten Sie, bis das Aufheizen beendet ist - die Aufheizlichtanzeige sollte erlöschen.
4. Die Hotdog-Brötchen auf die Stäbe aufsetzen. Es wird empfohlen, die Brötchen erst dann auf die Stäbe aufzusetzen, wenn die Stäbe fertig aufgeheizt sind.
10. Nach Beendigung des Betriebs stellen Sie den Netzschalter auf "Aus" und schalten Sie das Gerät stromlos (ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose).

5. WARTUNG UND PFLEGE

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Reinigen Sie das Gerät jedes Mal nach der Benutzung.
- Zur Reinigung der Oberfläche und des Gehäuses verwenden Sie einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch. Wischen Sie die Oberfläche und das Gehäuse nach der Reinigung trocken.
- Reinigen Sie die einzelnen Teile des Geräts (Glaskolben, Drahtkorb, Trenngitter, Lochblech und Wasserschale) mit einem weichen Tuch oder Schwamm mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel.
- Benutzen Sie zum Reinigen des Gerätes keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme und Drahtbürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzen, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).

DE

- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wesentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. TEHNILISED ANDMED

Mudel	Pinge	Võimsus	Varraste arv	Mõõdud, mm
HKN-Y00	220~240 V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240 V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240 V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240 V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240 V	750 W	6	635x310x410

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle töömudusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

Tähelepanu! Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

- Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnussuurustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
- Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.
- Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage sellelt kõik pakkematerjalid, voldikud, plastkotid jms.
- Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUS

- **Tähelepanu!** Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Mõned seadme osad muutuvad töötamise ajal väga kuumaks ja neid ei tohi kunagi puudutada paljaste kätega. Üksikute elementide – klaaspirn, traatkorv, eraldusrest, perforeeritud leht ja veealus – eemaldamiseks tuleks kasutada kaitsekindaid.**
- **Töö ajal muutuvad vardad väga kuumaks. Põletuste vältimiseks tuleks kuklite hot dogile panemisel olla eriti ettevaatlik!**
- Ärge hoidke tuleohtlike esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmist, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. TÖÖKORD

- Seade on ette nähtud vorstide aurutamiseks ja soojas ja niiskes keskkonnas hoidmiseks, mille tagab paaki valatud vesi.
- Veepaagil on klaaspudel, mille sees on kaheosaline korv: üks vorstide valmistamiseks, teine valmistoodetele. Vorstid ei puutu otseselt veega kokku.
- Kuumutusvardaga mudelitel aitavad need kukleid seestpoolt soojeneda.
- Regulaator võimaldab seadistada vett kuumutava kütteelemendi temperatuuri.

- Veetaset tuleks regulaarselt jälgida. Ärge kunagi lülitage seadet sisse ilma veeta! Seadme sisselülitamine ilma veeta käivitab termokaitse tööle! (avariitermostaat 125°C, selle desaktiveerimiseks peate vajutama avariitermostaadi enda nupule, mis asub seadme alumise katte all, olles eelnevalt seadme pistikupesast lahti ühendanud).
- Seadet tohib kasutada ainult kinnitatud kaanega.
- Vorstide masinast välja saamiseks kasutage sobivaid köögiseadmeid, näiteks tangid, kahvlid jne.

Vorstide soojustamine

1. Paigaldage veealus ja täitke see külma joogiveega selle $\frac{3}{4}$ sügavusele (650 ml).
2. Asetage alusele klaaskolb ja asetage sellele traatkorv.
3. Kinnitage vaheseinavõrk traatkorvi külge.
4. Pange keedetud vorstid traatkorvi.
5. Katke klaaskolb kaanega.
6. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupesasse).
7. Lülitage seade sisse toitenupu abil, mis asub esipaneelil, viies selle asendisse "sees". Lülitisseehitatud märgutuli süttib.
8. Keerake termostaadi nupp soovitud temperatuuri vastavasse asendisse. Samal ajal peaks süttima märgutuli, mis näitab, et küttekehad on sisse lülitatud. Temperatuuri ei ole soovitatav seada maksimaalseks, sestkuumutamise lõpus küttekeha pingearustus katkeb, kuid küttekeha ise jätkab inertsist veel mõnda aega kuumutamist, kuni selle temperatuur langeb. Kui seatud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat automaatselt välja ja lülitab toite uuesti sisse, reguleerides seeläbi temperatuuri. Sel juhul märgutuli süttib ja kustub.
9. Pärast nõutava temperatuuri saavutamist saab vorste sooja hoida.
10. Töö lõppus keerake termostaadi nupp asendisse "0", keerake toitenupp asendisse "off" ja lülitage seadme toide välja (eemaldage pistik pistikupesast).

Spetsiaalsed vardad kuklite jaoks

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupesasse).
2. Lülitage seade esipaneelil asuva toitenupu abil sisse, viies selle asendisse "Sees". Süttib lülitisseehitatud märgutuli, samuti kuumutus indikaatorlamp.
3. Oodake, kuni kuumutamine lõpeb – kuumutustuli peaks kustuma.
4. Libistage hot dogi kuklid vardadele. Enne varraste kuumutamist ei ole soovitatav kukleid vardadele panna.
5. Töö lõpus keerake toitenupp asendisse "off" ja lülitage seadme toide välja (eemaldage pistik pistikupesast).

5. HOOLDAMINE JA KORRASHOID

- Enne mis tahes hooldustööde tegemist tuleb toide välja lülitada ja lasta seadmel toatemperatuurini jahtuda.
- Puhastage iga kord pärast seadme kasutamist
- Pinna ja korpuse puhastamiseks kasutage niisket pehmet käsna või lappi. Pärast puhastamist pühkige pind ja korpus kuivaks.
- Seadme üksikuid osi (klaaskolb, traatkorv, eraldusrest, perforeeritud leht ja veealus) tuleb pesta pehme salvärätiku või käsnaga soojas vees, koos lisatud pehme pesuvahendiga.

EE

- Seadme puhastamiseks pole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnu ja -harju, torkivaid ja lõikavaid esemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet pikka aega ei kasutata (nädalavahetus, pühad jne), tuleb elektritoide välja lülitada ja puhastada seade põhjalikult.

6. HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. RINGLUSSEVÕTT

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Voltage	Power	Number of rods	Dimensions, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR WORK

Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.

- **For your safety, the machine should be earthed.**

- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.
- The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- The machine should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.
- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.
- Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface.
- Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.
- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. SAFETY PRECAUTIONS

- **Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.**
- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **During operation, some elements of the machine get very hot and should never be touched with bare hands. Protective gloves should be used to remove individual elements — glass flask, wire basket, separation grid, perforated sheet and water tray.**
- **The spikes get very hot during operation. To avoid getting burned, special care should be taken when putting on hot dog buns!**
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. OPERATION PROCEDURE

- The equipment is designed to steam cook sausages and keep them warm and moist due to water in the tank.

- There is a glass bottle on the tank with the internal basket consisting of two parts: one for sausages to be cooked, another for cooked sausages. Sausages do not contact water directly.
- In models with heated rods, they are used to warm buns from inside.
- Temperature of the water heating element can be adjusted with the adjustor.
- The water level should be monitored regularly. Never switch on the machine without water! Switching on the machine without water will trigger the thermal protection! (there is a 125°C emergency thermostat; to deactivate it, unplug the machine from the mains socket and press the button on the emergency thermostat, which is located under the lower cover of the machine).
- The machine may only be used with the cover installed.
- To remove the sausages from the unit, use appropriate kitchen utensils, such as tongs, forks, etc.

Warming up sausages

1. Install the water pan and fill it with cold drinking water to $\frac{3}{4}$ of its depth (650 ml).
2. Place the glass flask on the tray and place the wire basket on it.
3. Attach the separation grid to the wire basket.
4. Put the cooked sausages into the wire basket.
5. Cover the glass flask with a lid.
6. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
7. Turn on the machine using the power supply on the front panel by moving it to the ON position. The warning light on the switch will come on.
8. Turn the thermostat knob to the position corresponding to the required temperature value. At the same time, the light indicator should light up, notifying that the heating elements are on. It is not recommended to set the temperature to the maximum, since the voltage supply to the heating element is stopped at the end of heating, but the heating element itself continues to heat for some time until its temperature drops. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off and on the power supply, thereby maintaining the temperature. The light indicator will turn on and off.
9. After reaching the required temperature, the sausages can be kept warm.
10. To end the operation, turn the thermostat to the "0" position, turn the power button to the OFF position and disconnect the machine from the power supply (remove the plug from the mains socket).

Special spikes for buns

1. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
2. Turn on the machine using the power supply button by moving it to the ON position, which is located on the front panel. The built-in warning light and heating indicator light will light up.
3. Wait until the end of heating – the heating indicator light should go out.
4. Slide the hot dog buns over the spikes. It is not recommended to put the buns on the spikes before the spikes are heated.
5. To end the operation, turn the power button to the OFF position and disconnect the machine from the power supply (remove the plug from the mains socket).

5. MAINTENANCE AND CARE

- Before performing any maintenance, it is necessary to disconnect the power supply and allow the equipment to cool down to room temperature.
- Clean up every time after using the machine.
- Use a damp soft sponge or cloth to clean the surface and body. After cleaning, wipe the surface and body dry.
- Individual parts of the machine (glass flask, wire basket, separation grid, perforated sheet and water tray) should be washed with a soft cloth or sponge in warm water with a mild detergent.
- Do not clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges and brushes, piercing and cutting items, aggressive chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalies, and solvents.
- If the equipment will not be used for an extended time (weekends, holidays, etc.), the power supply must be disconnected and the equipment thoroughly cleaned.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	Alimentazio- ne	Potenza	Numero di steli	Dimensioni, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO

• **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.**

• **Per la vostra sicurezza, la macchina deve essere messa a terra.**

• Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.

• I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.

• L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie refrattaria.

• Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.

• Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.

• Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.

• Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.

• Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.

• Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi altra apparecchiatura termica.

• Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.

• Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.

• Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. SICUREZZA

• **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**

• Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.

• Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

• Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.

• **Durante il funzionamento, alcune parti dell'apparecchio diventano molto calde e non devono mai essere toccate a mani nude. Indossare guanti protettivi per rimuovere i singoli elementi - recipiente di vetro, cestello metallico, griglia, lamiera forata e vaschetta dell'acqua.**

• **Le aste diventano molto calde durante il funzionamento. Prestare particolare attenzione quando si mettono i panini per hot dog per evitare ustioni!**

• Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.

• Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.

• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scolgarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.

• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.

• È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.

• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.

• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.

• I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.

• Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.

• Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.

• Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.

• L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. MODALITÀ D'USO

- Il dispositivo è progettato per cuocere wüistel al vapore e conservarli in un ambiente caldo e umido, grazie all'acqua versata nel serbatoio.
- Sul serbatoio dell'acqua c'è un contenitore di vetro, all'interno del quale si trova un cesto diviso in due parti: uno per wüistel da cucinare, l'altro per wüistel già pronti. I wüistel non entrano in contatto diretto con l'acqua.
- Nei modelli dotati di steli riscaldanti, questi steli aiutano a riscaldare i panini dall'interno.
- Il regolatore consente di impostare la temperatura della resistenza che riscalda l'acqua.
- Il livello dell'acqua deve essere monitorato regolarmente. Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua! L'accensione dell'apparecchio senza acqua farà scattare la protezione termica! (termostato di emergenza 125° C, per disattivarlo, è necessario premere il pulsante sul termostato di emergenza stesso, che si trova sotto il coperchio inferiore dell'apparecchio, dopo aver scollegato l'apparecchio dalla presa).
- L'apparecchio può essere utilizzato solo con il coperchio installato.
- Per estrarre i wurstel dall'apparecchio - utilizzare utensili da cucina appropriati come pinze, forchette, ecc.

Riscaldamento dei wurstel

1. Installare il vassoio dell'acqua e riempirlo con acqua potabile fredda fino a $\frac{3}{4}$ della sua profondità (650 ml).
2. Posizionare il recipiente di vetro sulla vaschetta e posizionare il cestello metallico su di esso.
3. Fissare la griglia divisoria al cestello metallico.
4. Mettere i wurstel cotti nel cestello.
5. Chiudere il recipiente di vetro con il coperchio.
6. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
7. Accendere l'apparecchio utilizzando la manopola di rete, che si trova sul pannello anteriore, mettendola in posizione "on". La spia di controllo integrata nell'interruttore si accenderà.
8. Ruotare la manopola del termostato alla temperatura desiderata. Allo stesso tempo, la spia dovrebbe accendersi, indicando che gli elementi riscaldanti sono accesi. Si sconsiglia di impostare la temperatura al massimo, poiché al termine del riscaldamento l'alimentazione di tensione all'elemento riscaldante si arresta, ma l'elemento riscaldante stesso continua a riscaldare per inerzia per qualche tempo fino a quando la sua temperatura diminuisce. Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il termostato si spegne e si riaccende automaticamente, controllando così la temperatura. Allo stesso tempo la spia si accende e si spegne.
9. Dopo aver raggiunto la temperatura richiesta, si può mantenere caldi i wurstel.
10. Al termine del funzionamento, ruotare il termostato in posizione "0", ruotare la manopola di alimentazione in posizione "OFF" e diseccitare l'apparecchio (rimuovere la spina dalla presa).

Aste speciali per panini

1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
2. Accendere l'apparecchio ruotando la manopola di rete che si trova sul pannello anteriore in posizione "on". La spia di controllo integrata nell'interruttore si illuminerà, così come la spia di indicazione del riscaldamento.
3. Attendere che il riscaldamento finisca – la spia di riscaldamento dovrebbe spegnersi.

4. Mettere i panini hot dog sulle aste. Si sconsiglia di mettere i panini sulle aste fino a quando il riscaldamento delle aste non è completato.

5. Al termine del funzionamento, ruotare la manopola di alimentazione in posizione "OFF" e diseccitare l'apparecchio (rimuovere la spina dalla presa).

5. MANUTENZIONE E CURA

• Spegner l'alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

• Pulire ogni volta dopo aver utilizzato l'apparecchio.

• Utilizzare una spugna morbida umida o un panno umido per pulire la superficie e il corpo. Pulire la superficie e asciugare il corpo dopo la pulizia con un panno asciutto.

• Le singole parti dell'apparecchio (recipiente di vetro, cestello metallico, griglia di divisione, lamiera perforata e vassoio dell'acqua) devono essere lavate con un panno morbido o una spugna in acqua tiepida con l'aggiunta di un detergente delicato.

• Non utilizzare materiali abrasivi, spugne e spazzole metalliche, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi e contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi per pulire l'apparecchio.

• Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, festivi, ecc.), è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e pulire accuratamente l'apparecchio.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

• Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.

• Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.

• Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.

• Verificare la presenza di fili scoperti.

• Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).

• Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI

Modelis	Spriegums	Jauda	Stieņu skaits	Izmēri, mm
HKN-Y00	220~240 V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240 V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240 V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240 V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240 V	750 W	6	635x310x410

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. UZSTĀDĪŠANA UN SAGATAVOŠANA DARBAM

• **Uzmanību!** Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

- Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.

- Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

- Aparāts jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

- Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

- Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.

- Nepielaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepielaujiet vada saliekšanos un sasmērēšanos.

- Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.

- Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojāiņums var izraisīt ugunsgrēku.

- Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprikojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietni, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

- Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisinus u. c.

- Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.

- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instrukstāžas.

- Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskanā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

- Uzglabājiēt aparātu bērniem nepieejamā vietā.

- **ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.**

- Dažas ierīces daļas darbības laikā ļoti sakarst, un tās nekādā gadījumā nedrīkst aiztikt ar kailām rokām. Lai noņemtu atsevišķus elementus - stikla spuldzi, stieplu grozu, separatora režģi, perforētu loksni un ūdens paplāti, jālieto aizsargcimdi.
- Darbības laikā stieņi ļoti sakarst. Lai izvairītos no apdegumiem, uzliekot hotdogu maizītes, jābūt īpaši uzmanīgiem!
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. EKSPLOATĀCIJA

- Aparāts paredzēts cīsiņu gatavošanai tvaikos un glabāšanai siltā un mitrā vidē, ko nodrošina tvertne iepildītais ūdens.
- Uz tvertnes ar ūdeni atrodas stikla kolba, kuras iekšpusē ir divdaļīgs grozs: viena daļa paredzēta cīsiņiem, kas vēl jāpagatavo, otra daļa — gatavajiem cīsiņiem. Cīsiņi nesaskaras tieši ar ūdeni.
- Modeļos ar uzsildāmiem stieņiem tie palīdz uzsildīt maizītes no iekšpuses.
- Regulators ļauj iestatīt TENA, kas uzsilda ūdeni, temperatūru.
- Regulāri jāpārbauda ūdens līmenis. Nekad neieslēdziet ierīci bez ūdens! Ierīces ieslēgšana bez ūdens novedīs pie termiskās aizsardzības darbības! (avārijas termostats 125°C, lai to atslēgtu, jānospiež poga uz paša avārijas termostata, kas atrodas zem ierīces apakšējā vāka, iepriekš atvienojot ierīci no rozetes).

- Ierīci drīkst lietot tikai ar piestiprinātu vāku.
- Lai izņemtu desiņas no mašīnas – izmantojiet atbilstošus virtuves piederumus, piemēram, knaibles, dakšiņas utt.

Desiņu uzsildīšana

1. Uzstādiet ūdens paplāti un piepildiet to ar aukstu dzeramo ūdeni līdz $\frac{3}{4}$ no tā dziļuma (650 ml).
2. Uz paplātes novietojiet stikla spuldzi un uzlieciet uz tās stiepļu grozu.
3. Piestipriniet starpsienu režģi pie stiepļu groza.
4. Sagatavotās desiņas ievietojiet stiepļu grozā.
5. Nosedziet stikla kolbu ar vāku.
6. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
7. Ieslēdziet ierīci, izmantojot tīkla pogu, kas atrodas uz priekšējā paneļa, pārvietojot to pozīcijā "ieslēgts". Iedegsies slēdžā iebūvētā vadības lampiņa.
8. Pagrieziet termostata rokturi stāvoklī, kas atbilst nepieciešamajai temperatūras vērtībai. Jāieslēdzas gaismas indikators, kas norāda, ka iekārta ir ieslēgta. Darba laikā nav ieteicams iestatīt maksimālo temperatūru, jo pēc uzkarsēšanas pabeigšanas sprieguma padeve uz TENU tiek pārtraukta, bet pats TENS kādu laiku turpina uzkarstēt virsmu, kamēr tā temperatūra nepazemināsies. Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, termostats automātiski izslēgs un ieslēgs barošanas padevi, tādējādi kontrolējot temperatūru. Šajā laikā indikators iedegsies un izdzīsīs.
9. Pēc nepieciešamās temperatūras sasniegšanas desiņas var uzturēt siltas.
10. Darba beigās pagrieziet termostatu pozīcijā "0", pagrieziet barošanas pogu pozīcijā "off" un izslēdziet ierīces strāvu (izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas).

Speciāli stienīši bulciņām

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
2. Ieslēdziet ierīci, izmantojot tīkla pogu, pārvietojot to pozīcijā "ieslēgts", kas atrodas uz priekšējā paneļa. Iedegsies slēdžā iebūvētā kontrollampiņa, kā arī sildīšanas indikators.
3. Pagaidiet sildīšanas beigas - sildīšanas indikators vajadzētu nodzist.
4. Uzlieciet hotdogu maizītes uz stieniem. Uz stieniem nav ieteicams likt bulciņas līdz stieņu sildīšanas beigām.
5. Darba beigās pagrieziet barošanas pogu pozīcijā "izslēgts" un izslēdziet ierīces strāvu (izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas).

5. APKALPOŠANA UN APKOPE

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas jāatslēdz barošana un jāļauj iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Tīrīšanu veiciet pēc katras aparāta lietošanas reizes.
- Virsmas un korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru, mīkstu sūkli vai drānu. Pēc tīrīšanas noslaukiet virsmu un korpusu sausu.
- Atsevišķas ierīces daļas (stikla spuldze, stiepļu grozs, separatora režģis, perforēta loksne un ūdens paplāte) jāmazgā ar mīkstu drānu vai sūkli siltā ūdenī ar maigu mazgāšanas līdzekli.
- Iekārtas tīrīšanai nav atļauts izmantot abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un birstes, durošus un griezošus priekšmetus, agresīvus, hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.

- Ja iekārta netiks izmantota ilgu laiku (brīvdienās, brīvlaikā u. c.), tā jāatslēdz no barošanas tīkla un rūpīgi jānotīra.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautāji personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālatmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktlīdzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķi, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

LV

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Modelis	Įtampa	Galia	Smeigčių kiekis	Matmenys, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. MONTAVIMO TVARKA IR PARUOŠIMAS DARBUI

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.**
- **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsiloisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgaklių.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusių, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGUMO TECHNIKA

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.

• Veikimo metu kai kurios prietaiso dalys labai įkaista, todėl jų negalima liesti plikomis rankomis. Mūvėkite apsaugines pirštines nuimdami atskirus elementus – stiklinę kolbą, vielinį krepšį, skiriamąsias grotelės, perforuotą lakštą ir vandens padėklą.

• Veikiant prietaisui išmai labai įkaista. Būkite ypač atsargūs užmaunant dešrainių bandeles, kad išvengtumėte nudegimų!

• Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.

• Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.

• Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.

• Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.

• Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.

• Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.

• Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.

• Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.

• Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.

• Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.

• Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

• Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.

• Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;

- jei įrenginys sugedo arba nukrito;

- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. NAUDOJIMO TVARKA

• Aparatas skirtas virti garuose dešreles ir laikyti jas šiltoje drėgnoje aplinkoje į baką įpilto vandens dėka.

• Ant bako su vandeniu yra stiklinė kolba, kurios viduje yra dviejų dalių krepšys: viena krepšio dalis skirta dešrelėms, kurias reikia išvirti, kita - išvirtoms dešrelėms. Dešrelės nekontaktuoja su vandeniu tiesiogiai.

• Modeliuose su kaitinamosiomis smeigtėmis galima šildyti bandeles iš vidaus.

• Regulatoriumi galima nustatyti vandenį šildančio elemento temperatūrą.

• Reguliariai kontroliuokite vandens lygį. Niekada neįjunkite prietaiso be vandens! Įjungus prietaisą be vandens suveiks šiluminė apsauga! (125°C avarinis termostatas, norėdami jį išjungti

paspauskite mygtuką ant paties avarinio termostato, kuris yra po apatiniu įrenginio dangčiu, prieš tai išjungus įrenginį iš elektros tinklo).

- Prietaisą galima naudoti tik uždėjus dangtį.
- Dešrelėms iš prietaiso išimti naudokite tinkamus virtuvės reikmenis, tokius kaip žnyplės, šakutės ir pan.

Dešrelių pašildymas

1. Padėkite vandens padėklą ir įpilkite į jį šalto geriamojo vandens iki $\frac{3}{4}$ gylio (650 ml).
2. Ant padėklo padėkite stiklinę kolbą ir ant jos uždėkite vielinį krepšį.
3. Prie vielos krepšio pritvirtinkite skiriamąsias groteles.
4. Pagamintas dešreles sudėkite į vielinį krepšį.
5. Uždenkite stiklinę kolbą dangčiu.
6. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
7. Įjunkite prietaisą pasukdami priekiniame skydelyje esantį tinklo mygtuką į padėtį „įjungta“. Užsidegs jungiklyje įmontuota kontrolinė lemputė.
8. Pasukite termostato rankenėlę iki reikiamos temperatūros. Nustačius temperatūrą turi užsidegti šviesos indikatorius, rodantis, kad kaitinimo elementai yra įjungti. Nerekomenduojama nustatyti didžiausios temperatūros, nes baigus kaitinti, įtampos tiekimas į kaitinimo elementą nutraukiamas, tačiau pats kaitinimo elementas dar kurį laiką inercijos būdu kaitina paviršių, kol jo temperatūra sumažės. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs ir vėl įjungs elektros maitinimą, taip reguliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatorius užsidegs ir užges.
9. Pasiekus reikiamą temperatūrą, dešreles galima laikyti šiltas.
10. Baigus darbą pasukite termostatą į padėtį „0“, maitinimo mygtuką pasukite į padėtį "išjungta" ir išjunkite prietaiso maitinimą (ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo).

Specialūs iešmai dešrainių bandelėms

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
2. Įjunkite prietaisą pasukdami priekiniame skydelyje esantį tinklo mygtuką į padėtį „įjungta“. Užsidegs jungiklyje įmontuota kontrolinė lemputė, taip pat šildymo indikatorinė lemputė.
3. Palaukite, kol iešmai įšils – šildymo indikatorius turi užgesti.
4. Užmaukite dešrainių bandeles ant iešmų. Nerekomenduojama užmauti dešrainių bandelių ant iešmų kol iešmai neįšils.
5. Baigus darbą pasukite maitinimo mygtuką į padėtį "išjungta" ir išjunkite prietaiso maitinimą (ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo).

5. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite prietaisą po kiekvieno naudojimo.
- Paviršiui ir korpusui valyti naudokite drėgną minkštą kempinę ar šluostę. Po valymo sausai nušluostykite paviršių ir korpusą.
- Atskiras prietaiso dalis (stiklinę kolbą, vielinį krepšį, skiriamąsias grotelės, perforuotą lakštą ir vandens padėklą) plaukite minkšta šluoste arba kempine šiltame vandenyje su švelnia plovimo priemone.

- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Jei įranga nebus naudojama ilgą laiką (savaitgalį, atostogų metu ir pan.), būtina atjungti elektros maitinimą ir kruopščiai nuvalyti įrangą.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.

Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. GABENIMAS IR LAIKYMAS. ATLIEKŲ TVARKYMAS

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydami įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydami ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.

- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. PARAMETRY TECHNICZNE

Model	Napięcie	Moc	Ilość szpikulców	Wymiary, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.**
- **W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.
- Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i pętania się kabla.
- Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.
- Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.
- Przed pierwszym użyciem produktu usuń z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.
- Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
- Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

3. TECHNIKA BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**

- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Podczas pracy niektóre elementy urządzenia nagrzewają się i nigdy nie należy ich dotykać gołymi rękami. Aby usunąć poszczególne elementy — szklaną kolbę, kosz z drutu, kratkę rozdzielającą, perforowany arkusz i tacę na wodę — należy użyć rękawic ochronnych.**
- **Podczas pracy pręty są bardzo gorące. Aby uniknąć poparzeń, należy zachować szczególną ostrożność podczas zakładania butek z hot dogami!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. CZAS PRACY

- Urządzenie przeznaczone jest do gotowania na parze parówek i przechowywania ich w ciepłym i wilgotnym środowisku dzięki wodzie, znajdującej się w zbiorniku.

- Na zbiorniku na wodę znajduje się szklany pojemnik, wewnątrz którego znajduje się kosz, składający się z dwóch części: jeden na parówki, które trzeba odgrzać, drugi na gotowe parówki. Parówki nie mają bezpośredniej styczności z wodą.
- Modele z podgrzewanymi szpikulcami, które pomagają podgrzać bułeczki od środka.
- Regulator pozwala ustawić temperaturę rurowego elektrycznego elementu grzejnego, podgrzewającego wodę.
- Należy regularnie monitorować poziom wody. Nigdy nie włączaj urządzenia bez wody! Włączenie urządzenia bez wody spowoduje uruchomienie ochrony termicznej! (termostat awaryjny 125° C, aby go dezaktywować, należy nacisnąć przycisk na samym termostacie awaryjnym, który znajduje się pod dolną pokrywą urządzenia, po uprzednim wyłączeniu urządzenia z gniazdka).
- Urządzenie może być używane wyłącznie z zainstalowaną pokrywą.
- Aby wyjąć kielbaski z urządzenia — użyj odpowiednich urządzeń kuchennych, takich jak szczypce, widelce itp.

Podgrzewanie parówek

1. Ustaw tacę na wodę i napełnij ją zimną wodą pitną do $\frac{3}{4}$ jej głębokości (650 ml).
2. Na palecie zamontuj szklaną kolbę i umieść na niej kosz z drutu.
3. Przymocuj siatkę rozdzielającą na koszu drucianym.
4. Włóż ugotowane kielbaski do drucianego kosza.
5. Przykryj szklaną kolbę pokrywką.
6. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
7. Włącz urządzenie za pomocą przycisku sieciowego znajdującego się na płycie czołowej, ustawiając je w pozycji „ON”. Zaświeci się lampka kontrolna wbudowana w przełącznik.
8. Obróć pokrętkę termostatu do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. Wówczas lampka kontrolna powinna się zaświecić, informując, że elementy grzejne są włączone. Nie zaleca się ustawiania temperatury na maksimum, ponieważ pod koniec ogrzewania napięcie zasilania grzejnika zatrzymuje się, ale sam grzejnik przez pewien czas kontynuuje ogrzewanie bezwładnością, aż jego temperatura spadnie. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku lampka kontrolna zaświeci się i zgaśnie.
9. Po osiągnięciu wymaganej temperatury, kielbaski można utrzymywać w cieple.
10. Po zakończeniu pracy ustaw termostat w pozycji „0”, ustaw przycisk zasilania w pozycji „OFF” i odłącz urządzenie (wyjmij wtyczkę z gniazdka).

Specjalne pręty do bułek

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
2. Włącz urządzenie za pomocą przycisku sieciowego, ustawiając je w pozycji „ON”, która znajduje się na płycie czołowej. Zaświeci się lampka kontrolna wbudowana w przełącznik, a także lampka kontrolna ogrzewania.
3. Poczekać na zakończenie ogrzewania — wskaźnik ogrzewania powinien zgasnąć.
4. Wsuń bułki z hot dogami na pręty. Nie zaleca się zakładania bułek na pręty, dopóki pręty nie zostaną podgrzane.
5. Po zakończeniu pracy ustaw przycisk zasilania w pozycji „OFF” i odłącz urządzenie (wyjmij wtyczkę z gniazdka).

5. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie i pozostawić urządzenie do ostygnięcia do temperatury pokojowej.
- Czyścić zakażdym razem po użyciu urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni i obudowy użyj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki. Po czyszczeniu wytrzyj powierzchnię i obudowę do sucha.
- Poszczególne części urządzenia (szklaną kolbę, kosz druciany, kratkę rozdzielającą, perforowany arkusz i tacę na wodę) należy umyć miękką ściereczką lub gąbką w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Do czyszczenia sprzętu nie wolno używać materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kłujących i tnących, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
- Jeśli sprzęt nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić sprzęt.

6. KONSERWACJA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przełączników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. ZUŻYCIE

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Напряжение	Мощность	Количество штырей	Размеры, мм
HKN-Y00	220~240В	0,45 кВт	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240В	0,55 кВт	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240В	0,6 кВт	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240В	0,65 кВт	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240В	0,75 кВт	6	635x310x410

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- Перед первым применением съемные части прибора следует очистить согласно рекомендациям, представленным в разделе «Обслуживание и уход».

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящей инструкцией и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- **Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются, к ним никогда не следует прикасаться голыми руками. Для того чтобы снять отдельные элементы - стеклянную колбу, проволочную корзину, разделительную решетку, перфорированный лист и поддон для воды - следует пользоваться защитными перчатками.**
- **Во время работы стержни сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов, во время надевания булок хот-дог следует соблюдать особую осторожность!**
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовую кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.

- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат предназначен для варки на пару сосисок и хранения их в теплой и влажной среде, благодаря воде, налитой в бак.
- На баке с водой находится стеклянная колба, внутри которой находится корзина из двух частей: одна для сосисок, которые нужно приготовить, другая – для готовых сосисок. Сосиски не вступают в непосредственный контакт с водой.
- Модели с нагреваемыми штырями имеют возможность разогревать булочки изнутри.
- Регулятор позволяет устанавливать температуру ТЭНа, нагревающего воду.
- Следует регулярно контролировать уровень воды. Никогда не включать прибор без воды! Включение прибора без воды приведёт к срабатыванию тепловой защиты! (аварийный термостат 125° С, для его деактивации необходимо нажать на кнопку на самом аварийном термостате, который находится под нижней крышкой аппарата, предварительно выключив аппарат из розетки).
- Прибором можно пользоваться исключительно с установленной крышкой.
- Чтобы достать сосиски из аппарата - используйте соответствующие кухонные приборы, такие как щипцы, вилки и т.п.

Подогревание сосисок

1. Установите поддон для воды и наполните его холодной питьевой водой на $\frac{3}{4}$ его глубины (650 мл).
2. На поддоне установите стеклянную колбу и поместите на ней проволочную корзину.
3. Прикрепить на проволочной корзине разделительную решетку.
4. В проволочную корзину вложить приготовленные сосиски.
5. Прикрыть стеклянную колбу крышкой.
6. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).
7. Включить аппарат с помощью сетевой кнопки, которая находится на лицевой панели, путем перевода её в положение «вкл». Загорится встроенная в переключатель контрольная лампочка.
8. Поверните ручку термостата в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. Не рекомендуется устанавливать температуру на максимум, поскольку по окончании нагрева подача напряжения на ТЭН прекращается, но сам ТЭН некоторое время продолжает нагрев по инерции, пока его температура не опустится. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме

будет отключать и снова включать подачу электропитания, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.

9. После достижения требуемой температуры сосиски можно поддерживать в теплом состоянии.

10. По окончании работы переведите термостат в положение «0», переведите сетевую кнопку в положение «выкл» и обесточьте аппарат (извлеките вилку из розетки).

Специальные стержни для булок

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).

2. Включить аппарат с помощью сетевой кнопки путем перевода её в положение «вкл», которая находится на лицевой панели. Загорится встроенная в переключатель контрольная лампочка, а также лампа-индикатор нагрева.

3. Дождитесь окончания нагрева – индикатор нагрева должен погаснуть.

4. Наденьте булки для хот-догов на стержни. Не рекомендуется надевать булки на стержни до окончания нагрева стержней.

5. По окончании работы переведите сетевую кнопку в положение «выкл» и обесточьте аппарат (извлеките вилку из розетки).

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
- Для очистки поверхности и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите поверхность и корпус насухо.
- Отдельные части прибора (стеклянную колбу, проволочную корзину, разделительную решетку, перфорированный лист и поддон для воды) следует промывать с помощью мягкой салфетки или губки в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.

- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.